Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Mod. Scheda Insegnamento v. 1.1

Docente responsabile dell'insegnamento/attività formativa

Nome	Giulia
Cognome	Magazzù

Denominazione insegnamento/attività formativa

Italiano	Lingua inglese 3
Inglese	English Language 3

Informazioni insegnamento/attività formativa

A.A.	2025/26
	◉ L ○ LM ○ LM CU
CdS	Lingue e letterature moderne (LLEM)
Codice	8048187
Canale	unico
CFU	6 cfu
Lingua	Inglese / Italiano

Docente del modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Nome	
Cognome	

Denominazione modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Italiano	
Inglese	

Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi

Italiano	OBIETTIVI FORMATIVI: Acquisizione del livello B2+ (III anno) di conoscenza della lingua inglese.Coerentemente con gli obiettivi formativi del Corso di Studio previsti dalla scheda SUA-CdS (quadri A.4.b.2, A.4.c), l'attività formativa di questo modulo si propone di fornire allo studente gli strumenti funzionali al raggiungimento delle abilità teoriche di base e degli strumenti comunicativi indispensabili per la comprensione di testi scritti e orali di carattere informativo e per un uso attivo della lingua commisurato al livello B2+ del QCER. CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE: Studenti e studentesse conoscono il lessico e le strutture di base della lingua inglese pari al livello B1+ (CEFR). Conoscono le principali problematiche relative alla traduzione da Inglese verso Italiano, comprendono lbrganizzazione dei dizionari, soprattutto monolingue. CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE: Studenti e studentesse sono in grado di applicare le conoscenze linguistiche e culturali maturate per analizzare linguisticamente e metalinguisticamente brevi testi in lingua inglese, di tipologie e registri
Inglese	LEARNING OUTCOMES: Achievement of the oral and written linguistic competence adequate to the standard of level B" + -CEFR. In line with the educational objectives of the Study Program stated in the SUA-CdS (sections A.4.b.2, A.4.c), the training activity aims to provide the student with the knowledge and skills, useful to achieve the basic theoretical and communicative abilities (Level B2+). KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Students know the vocabulary and the basic structures of the English language at B1+ level (CEFR).They are aware of the main problems relating to translation from English to Italian, and they are familiar with the organization of dictionaries, especially monolingual ones APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Students are able to apply the linguistic and cultural knowledge acquired to analyze linguistically and metalinguistically short texts of various types and registers and to translate them. They demonstrate the

Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Prerequisiti

Italiano	Per poter verbalizzare l'esame è necessario aver superato le prove relative agli esami di LINGUA INGLESE 2 Si richiede comunque un livello B2.
Inglese	To sit the course exam, students must have completed the LINGUA INGLESE 2 course, and the final marks must have been recorded on their exam book. A B2 English level is required.

Programma

Italiano	Durante il corso si presterà attenzione all'analisi linguistica dal punto di vista del suo utilizzo nella traduzione. Qui avremo la possibilità di confrontare l'inglese e l'italiano nell'ottica di migliorare le capacità nel tradurre tra le lingue. I testi utilizzati saranno di tipologie e registri vari e si presterà attenzione all'uso corretto di vocabolari, soprattutto vocabolari monolingue. Alla fine del modulo gli studenti e le studentesse saranno in grado di analizzare linguisticamente e metalinguisticamente testi brevi e di tradurli.
Inglese	The course aims aims to the acquisition of language analysis tools within a translation practice perspective. A contrastive textual analysis will be carried out to compare L1 and L2 language frameworks. Different text types will be used as well as different registers. The module focuses also on monolingual dictionary practice and use. At the end of the module students will be able to analyse a text linguistically and metalinguistically and will be able to translate it.

Modalità di valutazione

- [x] Prova scritta
- [ ] Prova orale
- [ ] Valutazione in itinere
- [ ] Valutazione di progetto
- [ ] Valutazione di tirocinio
- [ ] Prova pratica
- [ ] Prova di laboratorio

Descrizione delle modalità e dei criteri di verifica dell'apprendimento

Italiano	Gli studenti e le studentesse potranno accedere all'esame con la docente titolare dell'insegnamento dopo aver superato la parte propedeutica di Lettorato presso il CLA. Si prega di prendere visione della date dei corsi e degli appelli di lettorato : www.cla.uniroma2.it. L'esame consiste in una traduzione dall'inglese all'italiano di un testo appartenente alle tipologie analizzate a lezione. Il voto finale dell'esame viene attribuito secondo i seguenti criteri: - Non idoneo: importanti carenze e/o inaccuratezze nella conoscenza e comprensione degli
Inglese	Students will be able to access the exam with the teacher in charge of the course after passing the preparatory part of lettorato at the CLA. Please take a look at the course and exam schedules: www.cla.uniroma2.it. Written exam (translation from English to Italian of a text belonging to the genres analysed during the course). The final mark is given according to the following criteria: - Unsuitable: major deficiencies and/or inaccuracies in knowledge and understanding of topics; limited ability to analyze and synthesize; frequent generalizations

Testi adottati

Italiano	Baer, B. J and Mellinger, C.D., 2020, Translating Texts, An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation, London: Routledge (pp.1-258); Testi forniti dalla docente
Inglese	Baer, B. J and Mellinger, C.D., 2020, Translating Texts, An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation, London: Routledge (pp.1-258); Texts given by the lecturer

Bibliografia di riferimento

Italiano	Baer, B. J and Mellinger, C.D., 2020, Translating Texts, An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation, London: Routledge (pp.1-258); Testi forniti dalla docente
Inglese	Baer, B. J and Mellinger, C.D., 2020, Translating Texts, An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation, London: Routledge (pp.1-258); Texts given by the lecturer

Modalità di svolgimento

- [x] Modalità in presenza
- [ ] Modalità a distanza

Descrizione della modalità di svolgimento e metodi didattici adottati

Italiano	Lezioni frontali (2 ore per tre volte a settimana); ore di attività in autoapprendimento: 90 per ogni modulo. Consistono in ore di studio individuale, ricerca bibliografica, preparazione di esami e altre attività che favoriscono l'apprendimento autonomo.
Inglese	Taught lectures (2 hours three times per week); self-study activities: 90 hours for each module. Consisting of hours of individual study, bibliographical research, exam preparation and other activities that foster self-directed learning

Modalità di frequenza

- (•) Frequenza facoltativa
- ( ) Frequenza obbligatoria

Descrizione della modalità di frequenza

Italiano	La frequenza è facoltativa. Non vi sono differenze di programma tra frequentanti e non frequentanti.
Inglese	Not compulsory but recommended. The exam will be the same for those who attend and those who do not attend classes.